

Levantine Arabic transcript:

هبة: شو بتحبي تسويّ إنتي بفترة العيد؟
سارة: بفترة العيد, أول يوم أنو ممكن نطلع إحنا وبابا وماما, أو..
هبة: وين بتطلعي أنتي والبابا والماما؟
سارة: ممكن نروح عند أرايبنا, عمّاتنا, خالاتنا, بس أنو هيك.. كمان لازم تاني يوم نصير إحنا
وصاحباتي ممكن نطلع مكان هون هيك يعني على مطعم على إشي هيك.
هبة: طيب كتير منيح, وإيش بتسويّ بفترة العطل, مثلا عطلة الصيف؟
سارة: بالعطلة, أمراًتاً بقرأ روايات أوو بحب الكمبيوتر والنت.. أيبه.
هبة: بتحبي الأنترنت؟
سارة: آه.
هبة: إيش بتسويّ على الإنترنت؟
سارة: متى بفتح مواقع بنزل منها العاب أو أغاني أوو هيك هيك وممكن أمرات على التشات هيك
هيك بس.
هبة: همم, بتحبي التشات؟ إيش طبيعة الأغاني إللي بتحبيها؟
سارة: العربية, وإنو تكون شوي هاديه.
هبة: زي مين بتحبي تسمعي؟
سارة: شيرين أحمد, تامر حسني... أو..
هبة: بتحبي تروحي على الحفلات؟
سارة: آه, حسب, إنو إذا كان..
هبة: إيش طبيعة الحفلات الللي بتحبي تروحيها؟
سارة: ممكن إنو أعراس أو كزا... أو هيك.. أو جمعة للبنات.. وهيك يعني.
هبة: إيش بتسوا في جمعة البنات؟
سارة: بيحكوا.. بيكونوا أمراًتاً... بيقعدوا مع بعض, بيحكوا, بيرقصوا, بدردشوا شوي, هيك.

English translation:

Heba: What do you like to do during *Eid*?

Sarah: During the period of *Eid*, on the first day we might go out with father and mother and ... ah

Heba: Where do you go with your father and mother?

Sarah: Ah ... we might ... ah ... go to visit our relatives, paternal aunts, maternal aunts. But the next day, my friends and I go out to a place here or there, to a restaurant or something like that.

Heba: Good! Okay, what do you do during breaks? For example, summer break?

Sarah: During breaks, I sometimes read novels, and I love the computer and internet.

Heba: You like the internet?

Sarah: Yes

Heba: What do you do on the internet?

Sarah: I can open websites and download games or songs, or something like that, and I perhaps chat.

Heba: You like chatting?

Sarah: Umm.

Heba: What kind of songs do you like?

Sarah: Ah ... Arabic, and those that are kind of slow.

Heba: Which singer do you like to listen to?

Sarah: Shereen Ahmed, Tamer Housni and ... ah

Heba: Do you like going to parties?

Sarah: Yes, it depends, if there is

Heba: What are the kinds of parties do you like to attend?

Sarah: Maybe weddings, or something -- a gathering of girls and things like that.

Heba: What do you do at a gathering for girls?

Sarah: They talk. Sometimes they sit together, talk, dance, chat a little -- things like that.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated